



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados
Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER NOVEMBER 2010 - BOLETÍN NOVIEMBRE 2010

UPCOMING EVENTS

7 November - Bridge Tournament

GRAND CHARITY BRIDGE TOURNAMENT in aid of ADANA on Sunday, 7th November 2010, 4.00 for 4.30pm at the Marbella International Bridge Club opposite Marbella Club CN340.

Entry Fee: 12 euros (includes light refreshments)

Information from the Bridge Club Secretary: Desmond Deerey, tel: 952 774 821 or Helen Oldfield, tel: 952 800 933.

8 November - Monthly Lunch

at the Straw Donkey in Duquesa. Two delicious courses for €11. For tickets call 952 79 7405 or email administracion@adana.es.

12 November - East Estepona Group

at Bar Granada opposite De' Medici restaurant in Calle Sabinillas in El Pilar. Full English breakfast will be served. The price will be 7 euros including a donation to ADANA. Please contact Eileen at tesorera@adana.es or 639 265 912 to let her know that you will be attending.

26 November - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00. Delicious home made cakes and the latest news. Tel: 952 800 975

5 December - Christmas Fair

at the Palacio de Congresos, Estepona, 12.00 to 17.00.

We had a great event there last year and hope to repeat that success. Anybody interested in taking a stall please contact Marjorie administracion@adana.es or 636 934 146; stalls cost €30.

Please contact Helen Oldfield on 952 80 0933 if you can help us by selling a book (or more!) of raffle tickets. The Christmas Raffle is a very important part of our fund raising and we could all sell at least 1 book to help make it as successful as last year. Please note that some of the raffle tickets have the wrong day of the week and say Saturday, 5 December when it should be **Sunday**, 5 December.

PRÓXIMOS EVENTOS

7 Noviembre - Torneo de Bridge

TORNEO DE CARIDAD DE BRIDGE en favor de ADANA - domingo, 7 de Noviembre de 2010, 4.00 a 4.30pm, Club Internacional de Bridge de Marbella, frente al Club de Marbella CN 340.

Entradas a 12€ (que incluyen refrescos)

Para información adicional contacte con Desmond Deery, secretaria del Club de Bridge, llamando al 952 774 821 o con Helen Oldfield en el 952 800 933.

8 Noviembre - Almuerzo Mensual

a The Straw Donkey, Puerto de la Duquesa. Dos platos deliciosos para €11. Para tickets llame al 952 79 7405.

12 Noviembre - Grupo Este del Estepona

al Bar Granada en frente de restaurante De' Medici en C/Sabinillas, El Pilar. Se servirá un desayuno Inglés completo. El precio será de 7 euros e incluye una donación a ADANA. Por favor, contacten con Eileen en tesorera@adana.es o 639 265 912 para hacerle saber que asistirán.

26 Noviembre - Mañana de Café

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Pasteles caseros deliciosos. Tel: 952 800 975

5 Diciembre - Feria de Navidad

en el Palacio de Congresos, Estepona y estará abierta de 12 a 5 pm.

El año pasado fue un gran evento y esperamos repetir ese éxito. Aquellas personas interesadas en tener su stand, por favor contacten con Marjorie en administracion@adana.es o 636 934 146. Los puestos cuestan € 30.

Por favor, quienes puedan ayudarnos vendiendo un libro (o más!) de lotería contacten con Helen Oldfield en el 952 80 0933. La Lotería Navideña es una parte muy importante de nuestra recolección de fondos y todos podríamos vender por lo menos 1 libro para ayudar a que sea por lo menos tan exitosa como la del año pasado. Por favor nota que algunos de los tickets del lotería tienen el día equivocado y dicen el sábado, 5 diciembre cuando debe ser **el domingo**, 5 diciembre.

IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[Extraordinary Meeting](#)
[ADANA Cookbook](#)
[Marie Harper](#)
[World Animal Day](#)
[Kennel Statistics](#)

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Asamblea Extraordinaria](#)
[Recetario de ADANA](#)
[Marie Harper](#)
[Día Mundial de Animal](#)
[Estadística de Perrera](#)

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayudanos guardar seguros y sano los animales. Done hoy!



Awaiting Adoption
Aguardar adopción



COOPER

Awaiting Adoption
Aguardar adopción



GREYLING

Awaiting Adoption
Aguardar adopción



TAMARA

EXTRAORDINARY MEETING 6 October 2010

ASAMBLEA EXTRAORDINARIA - 6 Octubre 2010

Extraordinary Meeting - 6 October 2010

The Extraordinary Meeting on Wednesday 6 October 2010 was attended by 29 members. At the meeting Janet Greenstreet withdrew her resignation and has agreed to stay on in post until the AGM which will be next March or April.

Mary Page was unanimously voted the new Vice President and it is envisaged that she will take over as President at the AGM.

Sally-Anne Doyle was officially voted in as Secretary.

Janet presented a Certificate to Marie Harper who is leaving Spain shortly. Marie has raised thousands of Euros for ADANA singlehandedly over the last 10 years and worked as a kennel cleaner. She has been a familiar figure in Estepona port and Sabinillas rastro rattling her tin and daring passers by not to donate their loose change.

Asamblea Extraordinaria

En la reunión de 6 Octubre 2010 a la que asistieron 29 miembros, Janet Greenstreet retiró su dimisión y ha aceptado permanecer en el cargo hasta la RGA que se llevará a cabo el próximo mes de Marzo o Abril.

Mary Page fue votada por unanimidad como nueva Vice Presidenta y se cree que asumirá el puesto de Presidenta en la RGA.

Se eligió oficialmente a Sally Ann Doyle como Secretaria.

Janet le otorgó un Diploma a Marie Harper, quien dejará España en breve. Marie ha conseguido sin ninguna ayuda miles de Euros para ADANA en los últimos 10 años en los que también ha trabajado limpiando las perreras. Ha sido una figura familiar en Estepona y el rastro de Sabinillas moviendo su lata y desafiando a los paseantes a que no donaran sus monedas.

The ADANA Cookbook - El Recetario ADANA

ADANA Cookbook

The ADANA cookbook has now been published! Get your copies while stocks last!

Makes an ideal Christmas or Birthday Gift, don't forget to keep one for yourself!

The Adana Cookbook has been lovingly compiled by the Friends and Supporters of Adana and will prove to be a useful companion in any kitchen!

The book features over 60 tried and tested mouth-watering starters, mains and sweet-eats not to mention a selection of home-made pet recipes so you can really treat your pet to some delicious nutritional snacks.

Each recipe has been submitted by the friends and supporters of Adana and carries a special personal dedication to their pets.

Together with donations and support from local businesses we have been able to print over 700 copies and ALL proceeds will go towards helping Adana carry out its vital work.

The book is available directly from Adana or from the following outlets, priced at €6.50 (minimum donation):

Glitterati Bookshop – Centro Diana KM 168 A7, Estepona
Longmans Bookshop – Plaza de Manilva, Estepona
Costa Cards – Benavista Commercial Centre, Estepona
The English Bookshop – 12 Calle Bolivia, Sabinillas
The English Butcher – Sabinillas, Manilva
Melrose Properties – Estepona Port
Bookworld España – Las Palmeras 25, San Pedro de Alcántara
Cards4All – Avenida del Carmen Local 2, Estepona (near the Port)
Or
Email aletheaborgman@gmail.com or bettygrierson@gmail.com

The cookbook will soon also be available online to download for a minimum donation of €5.50.

El Recetario ADANA

Ya se ha publicado el Libro de Cocina de ADANA! Obtenga su copia antes de que se agote!

Es el regalo de Navidad o de Cumpleaños ideal, no olvide guardar uno para usted!

El Libro de Cocina de ADANA ha sido compilado por los Amigos y Colaboradores de ADANA y será una compañía muy útil en cualquier cocina!

El libro contiene más de 60 recetas probadas y aprobadas, entre entradas que le harán agua la boca, platos principales y dulces, además de una selección de recetas caseras para sus mascotas que le permitirán mimar a su mascota con algunos snacks deliciosos y nutritivos.

Cada receta ha sido enviada por amigos y colaboradores de ADANA y lleva una dedicatoria especial, personalizada, para su mascota. Con donaciones y el apoyo de empresas locales hemos podido imprimir más de 700 copias y TODAS las ganancias serán para yudar a que ADANA pueda llevar a cabo su vital tarea.

El libro puede conseguirse directamente a través de ADANA o en los siguientes puestos de venta y su precio es de 6,50 € (donación mínima):

Glitterati Bookshop – Centro Diana KM 168 A7, Estepona
Longmans Bookshop – Plaza de Manilva, Estepona
Costa Cards – Benavista Commercial Centre, Estepona
The English Bookshop – 12 Calle Bolivia, Sabinillas
The English Butcher – Sabinillas, Manilva
Melrose Properties – Estepona Port
Bookworld España – Las Palmeras 25, San Pedro de Alcántara
Cards4All – Avenida del Carmen Local 2, Estepona
Or email aletheaborgman@gmail.com or bettygrierson@gmail.com

El libro de cocina también estará disponible próximamente online y podrá descargarse con una donación mínima de 5,50 €.

Bridlington's Animal Nutter - La Loca de los Animales de Bridlington

Who else could that be – now going under the alias of Adana's Animal Nutter – but Marie Harper? After ten years in Spain she is leaving. "Bleak spectacular Yorkshire is calling me home," she says – where surely, "another animal charity is waiting." In fact, she already has her eye on a rescue centre for those graceful, gentle creatures – greyhounds.



Her own passion has been a forty-year-old love affair with Maltese toy dogs which she has bred, judged and owned (14 at one stage!

together with her best friend, Keeper, a magnificent German Shepherd). It is typical of Marie that her judging should concentrate heavily on promoting the welfare of the entrants by advising owners on matters regarding the breed.

And it this unreserved concern for the well-being of the animals taken in by Adana that has led her to raise funds specifically for their bedding when they had little to speak of; for dry quarters when a roof sprang leaks; for whatever would make their quality of life better. Her concern is eminently practical: every Thursday she has donned wellies and working clothes and gone up to Adana's kennels to muck out, clean up and give love to the dogs; and every Sunday since 2001 she has rattled a collecting tin, first at Sabinillas and then at Estepona Port market, once collecting a record € 585. For the past two years she has raised an annual €10,000!

How does she do it? Voice and personality. And it is that personality that first strikes you when you meet her. It's joie de vivre. Her delight in life and her sense of fun are contagious. She asks, she chivvies, she pleads and laughs and bullies – and people give. And you know she doesn't spare herself. She once organised her own sponsored walk in Yorkshire, pushing two dogs in a pram to which were tied dozens of coloured balloons. Not a good idea in blustery weather! The pram nearly took off into space, but by the afternoon – cold, wet and tired – she had raised £1000.

Now, partly because of a skin cancer which she has recovered from, but which has made a life in the sun less than advisable, she is leaving. She travels back to UK with everything, including her car, her canary and Cookie – her Maltese toy dog, what else? – in the removals' lorry. "I shall be in the driver's cabin with my truckers' cap, my Yorkie Bar and my pets" – enjoying the trip." Can't you just visualise it?

During our interview she returned again and again to the work of others for Adana: from founder members like Sonia and Hermione; to newer 'associates' like Nanette with her expertise and total dedication to cat welfare and people like Pat and Ken Osborn. Some I had never heard of; they are Adana's back-room folk. "They all need acknowledgement and support." Many names are those we know so I shall not list them – stalwart fundraisers and tireless workers who are there week in and week out... so many names that I stopped taking notes!

¿Quién más podía ser – ahora con el alias de la Loca de los Animales de Adana – sino Marie Harper? Después de diez años en España se marcha. "La espectacular e inhóspita Yorkshire me está llamando", afirma, "y allí me espera seguro otro centro de ayuda a los animales". De hecho, ya ha puesto el ojo en un centro de rescate de esas criaturas elegantes y amables que son los galgos.

Su propia pasión ha sido un romance de cuarenta años con los perritos falderos Malteses, a los que ha criado, juzgado y tenido (¡hasta 14 a la vez! junto a su mejor amigo, Keeper, un magnífico pastor alemán). Es típico de Marie concentrarse en promover el bienestar de los participantes aconsejando a los propietarios en asuntos relacionados con la cría.

Y es esta preocupación sin reservas por el bienestar de los animales acogidos por Adana lo que la ha llevado a recaudar fondos para sus camas cuando poco tenían, para estancias secas cuando hubo goteras, y para todo aquello que pudiera mejorar su calidad de vida. Su preocupación es eminentemente práctica: todos los jueves se ponía botas de goma y ropa de trabajo y se acercaba a las perreras de Adana para limpiar, lavar y dar amor a los perros; y cada domingo, desde 2001, salía con una hucha a recaudar fondos, primero en Sabinillas y después en el Mercado del Puerto de Estepona, llegando a recolectar en una ocasión el record de 585 €. ¡En los dos últimos años ha recaudado una cantidad anual de 10.000 €!

¿Cómo lo hace? Voz y personalidad. Y es su personalidad lo primero que sorprende al conocerla. Es la alegría de vivir. Su forma de disfrutar la vida y su sentido de la diversión son contagiosos. Ella pregunta, mete prisa, suplica y se ríe e intimida – y la gente da. Y sabéis que no se toma ni un respiro. Una vez organizó su propia marcha patrocinada en Yorkshire, llevando a dos perros en un cochecito atados a docenas de globos de colores. ¡Mala idea con un tiempo borrascoso! El cochecito casi salió volando hacia el espacio, pero por la tarde, fría, mojada y cansada, había recaudado 1.000 £.

Ahora, en parte a causa de un cáncer de piel del que se ha recuperado, pero que ha hecho de la vida al sol algo poco recomendable, se marcha. Vuelve al Reino Unido con todo, incluido su coche, su canario y Cookie, su maltés, ¿quién si no?, en el camión de la mudanza. "Iré en la cabina del conductor con mi gorra de camionero, mi chocolatina y mis mascotas", disfrutando el viaje, ¿a que podéis visualizarlo?

Durante nuestra entrevista volvía una y otra vez al trabajo de otras personas en Adana: desde los miembros fundadores como Sonia y Hermione, a los nuevos socios como Nanette con su experiencia y dedicación total al bienestar de los gatos, y a personas como Pat y Ken Osborn. De algunos de ellos yo nunca había oído hablar, son los que permanecen entre bambalinas. "Todos necesitan reconocimiento y apoyo". Muchos de los nombres los conocemos todos, y no voy a enumerarlos – recaudadores de fondos incondicionales y trabajadores incansables que están ahí semana sí y semana también... ¡tantos nombres que dejé de tomar notas!

No habrá adioses porque ella volverá y mantendrá el contacto. Y no habrá grandes despedidas porque, con tantos

There will be no goodbyes because she will return and she will keep in touch. And there will be no great farewells because, with so many good memories and so many friends to be left behind, she will turn into a total watering-can if emotional scenes are played out. "I have loved every minute, but it's time to go," she says - being a practical Yorkshire lass.

Let's hope her enthusiasm is contagious and her example helps inspire others both here and in Yorkshire, where we wish her a happy and busy life. Adana owes her a huge debt.

buenos recuerdos y tantos amigos que se quedarán atrás, ella acabará por deshacerse en lágrimas si hay escenas emocionales "He amado cada minuto, pero es hora de marcharse", dice - como la práctica muchacha de Yorkshire que es.

Esperemos que su entusiasmo sea contagioso y que su ejemplo ayude a inspirar a otros tanto aquí como en Yorkshire, donde le deseamos que tenga una vida feliz y ocupada. Adana tiene una gran deuda con ella.

World Animal Day 2010 - Día Mundial del Animal 2010

Helen Oldfield and her team of collectors had another fantastic result for World Animal Day; actually over 6 days from October 1st to 6th and at various sites including Carrefour, and Supersol in Cancelada.

Helen herself raised €961.35 and special mention must also go to Hermione, Teresa and Eileen who each managed over €100 in one stint! The total this year was €2,505.77 and many, many thanks to ALL who took part.

Helen Oldfield y su equipo consiguieron unos magníficos resultados en el Día Mundial del Animal; en realidad, a lo largo de 6 días, desde el 1 al 6 de Octubre en diversos sitios, incluyendo el Carrefour y el Supersol de Cancelada.

Solamente Helen consiguió recaudar 961,35€ y debemos mencionar especialmente a Hermione, Teresa y Eileen quienes consiguieron recaudar cada una más de 100€. El total de este año ha sido de 2505,77€. Muchas, muchas gracias a TODOS los que participaron.

KENNEL STATISTICS 2010 through August ESTADÍSTICA DE PERRERA 2010 hasta agosto

Total in kennels	in	out	adoptions	returned to owner	other
Total en perrera	llegadas	salidas	adopciones	vuelto a propietarios	otro
January/enero	18	2	1	0	1
February/febrero	16	10	6	2	2
March/marzo 151	34	29	21	0	8
April/abril	29	21	13	0	8
May/mayo	23	34	22	2	10
June/junio	23	14	10	0	4
July/julio 181	29	14	10	3	1
August/agosto 166	35	41	12	5	24
Totals	207	165	95	12	58